ENVIRONMENTAL COOPERATION

GLOBE Program

Agreement between the
UNITED STATES OF AMERICA
and NIGER

Signed at Niamey August 11, 2005

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

NIGER

Environmental Cooperation: GLOBE Program

Agreement signed at Niamey August 11, 2005;
Entered into force August 11, 2005.

Agreement between
the National Aeronautics and Space Administration (NASA)
of the United States of America and
the Ministry of Basic Education and Alphabetization of the Republic of Niger
for Cooperation in the GLOBE Program

PREAMBLE

The U.S. National Aeronautics and Space Administration (hereinafter, the U.S. Party), and the Ministry of Basic Education and Alphabetization of the Republic of Niger (hereinafter, the Nigerien Party),

Intending to increase the awareness of students throughout the world about the global environment,

Seeking to contribute to increased scientific understanding of the Earth, and

Desiring to support improved student achievement in science and mathematics,

Have agreed to cooperate in the Global Learning and Observations to Benefit the Environment (GLOBE Program) as follows:

ARTICLE 1
THE GLOBE PROGRAM

The GLOBE Program is an international environmental science and education program that brings students, teachers, and scientists together to study the global environment. GLOBE has created an international network of students at primary, middle and secondary school levels studying environmental issues, making environmental measurements, and sharing useful environmental data with one another and the international science community.

ARTICLE 2
RESPECTIVE RESPONSIBILITIES

A. NASA will use reasonable efforts to:

1. Coordinate U.S. Government participation in the GLOBE Program, on behalf of relevant U.S. Government Agencies;
2. Identify U.S. schools that will participate in the GLOBE Program;
3. Select, in consultation with international scientists and educators, the GLOBE environmental measurements and define specifications for measurement equipment;
4. Select Principal Investigator Teams for the GLOBE environmental measurements, and support the U.S. members of the Teams;

5. Develop, in consultation with international scientists and educators, GLOBE educational materials;
6. Translate GLOBE instructional materials related to measurement procedures and data reporting protocols into the six United Nations languages, and provide a copy of these plus all broader GLOBE educational materials to the Nigerien Party for further reproduction as necessary;
7. Conduct regional training sessions for GLOBE Country Coordinators and GLOBE teachers who will serve as trainers for additional GLOBE teachers in Niger;
8. Design, develop, operate, and maintain GLOBE data processing capabilities and other necessary technology and equipment;
9. Provide GLOBE software, as necessary, for use on Nigerien GLOBE school computers (To the extent possible, textual material appearing on computer screens will be accessible in the student's choice among the six United Nations languages.);
10. Accept environmental data reported from GLOBE schools around the world, and develop and provide resultant global environmental images to the Nigerien Party; and
11. Evaluate the overall GLOBE Program periodically, in consultation with international GLOBE Country Coordinators, and modify the overall program as appropriate.

B. The Nigerien Party will use reasonable efforts to:

1. Identify Nigerien schools that will participate in the GLOBE Program and provide an updated list of Nigerien GLOBE schools to the U.S. Party at the beginning of each school year;
2. Ensure that Nigerien GLOBE schools conduct the fundamental activities of GLOBE schools (take GLOBE environmental measurements, report data, and receive and use resultant global environmental images, using GLOBE educational materials under the guidance of teachers trained to conduct the GLOBE Program);
3. Name a Nigerien Government Point of Contact responsible for policy-level communications with the Director of the GLOBE Program;
4. Name a Country Coordinator responsible for day-to-day management, oversight, and facilitation of the GLOBE Program in Niger;
5. Ensure that the Country Coordinator and some GLOBE teachers attend GLOBE regional training and in turn provide GLOBE training to at least one teacher in each Nigerien GLOBE school;
6. Ensure that GLOBE instructional materials related to measurement procedures and data reporting protocols are utilized in Nigerien GLOBE schools, and that broader GLOBE educational materials are appropriately translated, adapted, reproduced, and distributed to all Nigerien GLOBE schools;
7. Ensure that the measurement equipment used by Nigerien GLOBE schools to take GLOBE environmental measurements meets GLOBE specifications;

8. Ensure that teachers and students at Nigerien GLOBE schools calibrate GLOBE measurement equipment according to procedures provided in GLOBE instructional materials;
9. Ensure that Nigerien GLOBE schools have the necessary computer and communications systems to allow Internet/World Wide Web access in order to report GLOBE environmental measurements and to receive and use GLOBE environmental images; if such computer and communications systems are not available in Nigerien schools, make agreed alternative arrangements for such reporting and receipt (At a minimum, the Nigerien Country Coordinator will need access to the Internet so that all measurement data from Niger GLOBE schools will be reported via Internet.); and
10. Evaluate GLOBE operations in Niger periodically and assist the U.S. Party in conducting periodic evaluation of the overall GLOBE Program.

ARTICLE 3
FINANCIAL ARRANGEMENTS

The Parties will bear the costs of fulfilling their respective responsibilities under this Agreement. Obligations of the Parties pursuant to this Agreement are subject to their respective funding procedures and the availability of appropriated funds. The conduct of activities under this Agreement will be consistent with the relevant laws and regulations of the United States and Niger.

ARTICLE 4
EXCHANGE OF DATA AND GOODS

GLOBE environmental measurement data, global environmental images, educational materials, and to the extent possible, software, will be available worldwide without restriction as to their use or redistribution.

ARTICLE 5
RELEASE OF INFORMATION ABOUT THE GLOBE PROGRAM

The Parties may freely release information on the GLOBE Program as deemed appropriate without prior consultation.

ARTICLE 6
CUSTOMS AND IMMIGRATION

The Parties will use reasonable efforts to facilitate the movement of persons and goods into and out of its territory and to accord entry to such goods into U.S. and Nigerien territory free of customs duties and other similar charges, as is necessary to implement this agreement, to the extent permitted by the laws and regulations of the United States and Niger.

ARTICLE 7
INVENTION AND PATENT RIGHTS

Nothing in the agreement will be construed as granting or implying any rights to, or interest in, patents or inventions of the Parties or their contractors or subcontractors.

ARTICLE 8
CONSULTATIONS AND SETTLEMENT OF DISPUTES

The Parties will consult promptly with each other on all issues involving interpretation or implementation of this agreement.

ARTICLE 9
LIABILITY

Neither Party will make any claim against the other, its employees, a related entity of the other, or employees of the other's related entities for injury to or death of its own employees or employees of its related entities, or for damage of any kind to or loss of its own property or that of its related entities arising out of activities under this Agreement whether such injury death, damage or loss arises through negligence or otherwise, except in the case of willful misconduct.

ARTICLE 10
DURATION, TERMINATION AND AMENDMENT

This Agreement will enter into force upon the date of the latter signature thereto and will remain in force for five years. It will be automatically extended for further five-year periods. This Agreement may be terminated at any time by either of the Parties upon at least three months written notice to the other of intent to terminate. This Agreement may be amended at any time by written agreement of the Parties.

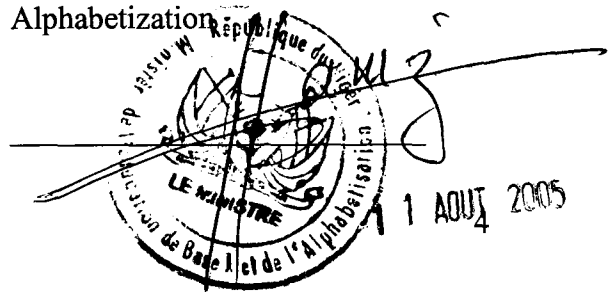
Done at Niamey on the 11 day of August 2005, in duplicate, in the English and French languages, both texts being equally authentic.

For the National Aeronautics and Space Administration:

H.E. Mrs Gail Dennise Mathieu
Ambassador of the United States of America

For the Ministry of Basic Education and Alphabetization of the Republic of Niger

H.E. Mr. Hamani Harouna
Minister of Basic Education and Alphabetization



ACCORD ENTRE LA NATIONAL AERONAUTICS AND SPACE ADMINISTRATION DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE (LA NASA) ET LE MINISTERE DE L'EDUCATION DE BASE ET DE L'ALPHABETISATION EN VUE DE COOPERER DANS LE CADRE DU PROGRAMME "GLOBE"

PREAMBULE

La National Aeronautics and Space Administration des États-Unis (la NASA), (ci-après désignée comme "la Partie des Etats-Unis"), et **Le Ministère de L'Education de Base et de l'Alphabétisation** (ci-après désigné comme "la Partie Nigérienne"),

Souhaitant développer la prise de conscience des élèves du monde entier concernant l'environnement mondial,

S'efforçant de contribuer à une meilleure compréhension scientifique de la planète, et

Désireux de contribuer à l'amélioration des résultats scolaires en science et en mathématiques,

Ont convenu de coopérer sur le programme mondial d'étude et d'observation au bénéfice de l'environnement (GLOBE) conformément aux modalités suivantes:

ARTICLE 1 - LE PROGRAMME GLOBE

Le Programme GLOBE est un programme international, scientifique et éducatif dans le domaine de l'environnement, rassemblant les élèves, les enseignants et les scientifiques en vue d'étudier l'environnement mondial. GLOBE a établi un réseau international d'élèves, aux niveaux primaire et secondaire, premier et second cycles ; étudiant les questions sur l'environnement, relevant des mesures et partageant les données utiles dans ce domaine, entre eux et avec la communauté scientifique internationale.

ARTICLE 2 - RESPONSABILITES RESPECTIVES

A. La NASA fera des efforts raisonnables afin de:

1. Coordonner la participation du gouvernement des États-Unis au programme GLOBE, au nom d'organismes appropriés du gouvernement américain;
2. Choisir les établissements scolaires des Etats-Unis qui participeront au programme GLOBE;

3. Déterminer, en consultation avec les scientifiques et les éducateurs internationaux, les mesures environnementales GLOBE et définir les spécifications de l'équipement de mesure;
4. Choisir les Équipes d'enquête principales des mesures environnementales GLOBE, et soutenir des membres américains des équipes;
5. Élaborer, en consultation avec les scientifiques et les éducateurs internationaux, les matériels pédagogiques du programme GLOBE;
6. Traduire les instructions concernant les procédures de mesure et les protocoles de communication des données du programme dans les six langues officielles des Nations Unies et en transmettre une copie ainsi que tous matériels pédagogiques GLOBE plus généraux à la Partie Nigérienne qui les reproduira selon les besoins;
7. Organiser des sessions de formation régionales destinées aux coordinateurs du programme GLOBE dans le pays et aux enseignants du GLOBE qui formeront à leur tour d'autres enseignants GLOBE du Niger;
8. Concevoir, élaborer, exploiter et entretenir des moyens de traitement des données GLOBE ainsi que d'autres technologies et équipements nécessaires;
9. Fournir le logiciel GLOBE, selon les besoins, pour utilisation dans les ordinateurs des établissements scolaires GLOBE du Niger (dans la mesure du possible, les enseignements textuels apparaissant sur les écrans des ordinateurs seront accessibles dans la langue choisie par l'élève parmi les six langues officielles des Nations Unies);
10. Recevoir des données sur l'environnement communiquées par les établissements scolaires de GLOBE dans le monde entier, élaborer et fournir à la Partie Nigérienne les images sur l'environnement mondial qui en résultent et,
11. Évaluer périodiquement l'ensemble du programme GLOBE, en consultation avec les coordinateurs internationaux et le modifier de façon appropriée.

B. La Partie Nigérienne fournira des efforts raisonnables afin de:

1. Déterminer les établissements scolaires nigériens qui participeront au programme GLOBE, et fournir aux Etats-Unis une liste à jour de ces établissements au début de chaque année scolaire;
2. Garantir que les établissements scolaires GLOBE nigériens effectuent les activités fondamentales des établissements GLOBE (relever les mesures environnementales, transmettre les données, recevoir et utiliser les produits de visualisation sur l'environnement de la planète qui en résultent, en utilisant les matériels pédagogiques GLOBE, sous la direction d'enseignants qui ont été formés dans le cadre du programme GLOBE);
3. Désigner un point de contact officiel nigérien, qui sera chargé des communications au niveau des politiques avec le directeur du programme GLOBE;
4. Désigner un coordinateur pour le pays, chargé de la gestion quotidienne, de la supervision et de la facilitation du programme GLOBE du Niger;
5. Garantir que le coordinateur pour le pays et certains enseignants du programme GLOBE participent à une formation régionale sur le programme et à leur tour

transmettent cette formation à au moins un enseignant dans chaque établissement nigérien participant au programme GLOBE;

6. Garantir que les instructions sur le programme GLOBE et les procédures de mesure et protocoles de communication de données soient utilisées dans les établissements nigériens participant au programme GLOBE et que les matériels pédagogiques plus généraux du programme soient dûment traduits, adaptés, reproduits et distribués dans tous les établissements nigériens participant au programme;
7. Garantir que l'équipement de mesure utilisé par les établissements scolaires nigériens participant au programme GLOBE pour relever les mesures sur l'environnement dans le cadre du programme réponde aux spécifications dudit programme;
8. Garantir que les enseignants et élèves des établissements nigériens participant au programme GLOBE calibrent l'équipement de mesure du programme suivant les procédures indiquées dans les manuels d'instructions du GLOBE;
9. Garantir que les établissements scolaires nigériens participant au programme disposent de l'équipement informatique et des systèmes de communication voulus donnant accès à Internet/World Wide Web pour transmettre les mesures environnementales dans le cadre du programme GLOBE, recevoir et utiliser les images du GLOBE sur l'environnement ou, s'ils n'en disposent pas, prendre à ces fins des dispositions de rechange convenues (au minimum, le coordinateur nigérien aura besoin d'avoir accès à Internet, de telle sorte que toutes les données sur les mesures recueillies par les établissements scolaires GLOBE du Niger soient transmises par Internet) et
10. Evaluer périodiquement les opérations GLOBE nigériennes et aider la Partie des Etats-Unis à effectuer une évaluation périodique de l'ensemble du programme GLOBE.

ARTICLE 3 - DISPOSITIONS FINANCIERES

Chaque partie assumera les coûts de ses responsabilités respectives aux termes du présent accord. Les obligations de chaque partie conformément au présent accord sont soumises aux procédures respectives de financement et à la disponibilité des fonds affectés. La conduite des activités relevant du présent accord respectera les lois et règlements pertinents des Etats-Unis et du Niger.

ARTICLE 4 - ECHANGE DE DONNEES ET DE PRODUITS

Les données sur les mesures environnementales dans le cadre du programme GLOBE, les produits de visualisation sur l'environnement mondial, les matériels pédagogiques et, dans la mesure du possible, les logiciels, seront disponibles dans le monde entier sans restriction sur leur utilisation ou leur redistribution.

ARTICLE 5 - COMMUNICATION D'INFORMATIONS SUR LE PROGRAMME GLOBE

Chacune des parties peut librement communiquer des informations sur le programme GLOBE comme elle le considère approprié, sans consultation préalable de l'autre partie.

ARTICLE 6 - DOUANES ET IMMIGRATION

Chaque partie déploie des efforts raisonnables afin de faciliter l'entrée et la sortie, sur son territoire et de son territoire, des personnes et des biens nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord, et pour autoriser l'entrée de tels biens sur le territoire des Etats-Unis et le Niger, sans droits de douane ni autres droits similaires, dans la mesure autorisée par les lois et règlements des Etats-Unis et du Niger.

ARTICLE 7 - DROITS AFFÉRENTS AUX INVENTIONS ET AUX BREVETS

Aucune disposition du présent accord ne sera interpretée comme octroyant un droit ou un intérêt, même impliqué, découlant des brevets ou des inventions des parties ou de leurs entrepreneurs ou sous-traitants.

ARTICLE 8 -CONSULTATIONS ET RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS

Les parties se consulteront dans les plus brefs délais pour résoudre tous les problèmes liés à l'interprétation ou à l'exécution du présent accord.

ARTICLE 9 - RESPONSABILITÉ

Aucune partie ne dépose contre l'autre, contre les employés de cette dernière, ou contre une entité apparentée de l'autre partie ou contre les employés des entités apparentées de celle-ci, une réclamation pour blessures ou décès survenus à ses propres employés ou à ceux de ses entités apparentées, ou pour tout dommage de quelque nature que ce soit, pour la perte de ses propres biens ou de ceux de ses entités apparentées provenant des activités entreprises en vertu du présent accord, que de tels blessures, décès, dommages ou pertes soient ou non le résultat d'une négligence ou d'une autre conduite, sauf dans le cas d'une faute volontaire.

ARTICLE 10 - DURÉE, RÉSILIATION ET MODIFICATION

Le présent accord entrera en effet à la date de la signature la plus récente et restera en effet pendant une durée de cinq ans. Il sera automatiquement prorogé par périodes supplémentaires de cinq ans. Il peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre des

Parties, sur avis préalable d'au moins trois mois donné par écrit à l'autre partie et peut être modifié à tout moment par accord écrit des deux parties.

Fait à Niamey jeudi en ce 11e jour du mois d'août 2005, en deux exemplaires, en anglais et en français, les deux textes faisant également foi.

Pour la National Aeronautics and Space Administration:

S.E. Mme Gail Dennise Mathieu
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique

Pour le Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation de la République du Niger:

S.E.M. Hamani Harouna
Ministre de l'Education de Base et de l'Alphabétisation

République du Niger
Ministère de l'Education de Base et de l'Alphabétisation
LE MINISTRE

11 AOUT 2005